

Sepher Maaseh haShlichim (Acts)

Chapter 9

וַיֵּלֶךְ שָׂאוּל מְרִיבֵי עוֹדֵנֵי יְפֹחַ זַעַם וְרֹצֵחַ עַל-תְּלִמְיָדֵי הָאָדוֹן
וַיִּבֹּא אֶל-הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:

1. w'Sha'ul `odenu y'pheach za'am waretsach `al-tal'midey ha'Adon
wayabo' `el-hakohen hagadol.

Acts9:1 But Shaul, still breathing threats and murder
against the disciples of the Adon (Master), went to the high priest,

<9:1> Ὁ δὲ Σαῦλος ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου,
προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ

1 Ho de Saulos eti empneōn apeilēs kai phonou eis tous mathētas tou kyriou,
Now Saul, still breathing a threat even of murder to the disciples of the Master,
proselthōn tō archierei
having approaching the high priest,

וַיִּשְׁאַל מֵאֵתוֹ מִכְתָּבִים לְדַמְשֶׁק אֶל-בְּתֵי כְּנִסְיֹת לְמַעַן
אֲשֶׁר יֵאָסֵר אֶת-אֲשֶׁר יִמְצָא אֶחָזִים בַּדֶּרֶךְ הַהוּא אֲנָשִׁים
אוֹ נָשִׁים וַיְבִיֵאֵם יְרוּשָׁלַם:

2. wayish'al me'ito mik'tabim l'Dameseq `el-batey k'nesioth l'ma'an `asher ye'esor
`eth-`asher yim'tsa' `ochazim badere'k hahi' `anashim `o nashim wibi'em Y'rushalayim.

Acts9:2 and asked from him letters to the houses of congregations at Damascus,
so that if he found any belonging who were of this way, men or women,
he might bring them bound to Yerushalayim.

<2> ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς συναγωγὰς,
ὅπως εἴαν τινὰς εὕρη τῆς ὁδοῦ ὄντας, ἀνδρας τε καὶ γυναῖκας,
δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἱερουσαλήμ.

2 ētēsato par' autou epistolas eis Damaskon pros tas synagōgas,
He requested from him letters to Damascus to the synagogues,
hopōs ean tinas heurē tēs hodou ontas, andras te kai gynaikas,
that if someone he should find of the way being, both men and women,
dedemenous agagē eis Ierousalēm.
having been bound he may lead them to Jerusalem.

וַיִּשְׁאַל מֵאֵתוֹ מִכְתָּבִים לְדַמְשֶׁק אֶל-בְּתֵי כְּנִסְיֹת לְמַעַן
אֲשֶׁר יֵאָסֵר אֶת-אֲשֶׁר יִמְצָא אֶחָזִים בַּדֶּרֶךְ הַהוּא אֲנָשִׁים
אוֹ נָשִׁים וַיְבִיֵאֵם יְרוּשָׁלַם:

גוֹיָהִי הוּא הַלֵּךְ וְקָרַב לְדַמְשֵׁק
וְהִנֵּה פְתָאִים נִגְהַ עָלָיו מִסְבִּיב אֹר מִן-הַשָּׁמַיִם:

**3. way'hi hu' hole'k w'qareb l'Dameseq
w'hinneh phith'om nagah `alayu misabib `or min-hashamayim.**

Acts9:3 And it came to pass as he traveled and came near Damascus,
And behold, suddenly a light flashed around him from the heavens.

<3> ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν τῇ Δαμασκῶ,
ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ

3 en de tō poreuesthai egeneto auton eggizein tē Damaskō,
Now as he goes, it came about that he comes near Damascus,
exaiphnēs te auton periēstrapsen phōs ek tou ouranou
and suddenly shone around him a light from the heavens

וְיִפֹּל אֶרְצָה וַיִּשְׁמַע קוֹל מִדַּבֵּר אֵלָיו שָׂאוּל
שָׂאוּל לָמָּה תִרְדֹּפֵנִי:

4. wayipol `ar'tsah wayish'ma` qol midaber `elayu Sha'ul Sha'ul lamah thir'd'pheni.

Acts9:4 He fell to the ground and heard a voice saying to him,
“Shaul, Shaul, why do you persecute Me?”

<4> καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ,
Σαοὺλ Σαοὺλ, τί με διώκεις;

4 kai pesōn epi tēn gēn ēkousen phōnēn legousan autō,
and having fallen on the ground he heard a voice saying to him,
Saoul Saoul, ti me diōkeis?
“Saul, Saul, Why are you persecuting Me?”

וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר הָאֲדֹנָן אֲנִכִּי יְהוֹשֻׁעַ
אֲשֶׁר אַתָּה רוֹדֵף (קָשָׁה לָךְ לְבַעַט בַּדָּרְבָנוֹת:

**5. wayo'mer mi `atah `Adoni wayo'mer ha'Adon `anoki Yahushua`
`asher `atah rodeph (qasheh l'ak lib)`ot badar'bonoth.**

Acts9:5 And he said, Who are You, My Adon?
And the Adon said, “I am **Ow'Yay** whom you are persecute,
It is hard for you to kick against the stakes.”

<5> εἶπεν δέ, Τίς εἶ, κύριε; ὁ δέ, Ἐγὼ εἶμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις·

5 eipen de, Tis ei, kyrie? ho de,
And he said, “Who are you, Master?”
Egō eimi Iēsous hon sy diōkeis;

And He said, **"I am Yahushua whom you are persecuting.**

וְהָיָה קָרָד וְנִבְעָת וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מִה־תַּחְפִּיץ וְאָעֲשֶׂה וַיֵּעַן
:x̄ȳw̄o/̄ ȳk̄o/̄ q̄w̄k̄-x̄k̄ ȳl̄ q̄ȳk̄z̄ȳ ʔq̄z̄oʔ ȳl̄ ȳȳq̄ (ȳȳk̄ʔ

וְהָיָה קָרָד וְנִבְעָת וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מִה־תַּחְפִּיץ וְאָעֲשֶׂה וַיֵּעַן
הָאֲדֹנָי) קִוּם לְךָ הָעִירָה וַיֹּאמֶר לָךְ אֶת־אֲשֶׁר עָלֶיךָ לַעֲשׂוֹת:

**6. w'hu' chared w'nib'`ath wayo'mer 'Adoni mah-tach'pots w'e`eseh
waya`an ha'Adon) qum le'k ha`irah w'ye'amer l'ak 'eth-'asher `aleyak la`asoth.**

Acts9:6 He, trembling and being astonished, said, My Adon,
what shall You have me to do?” And the Adon answered),
“Arise, and go into the city, and you shall be told what you have to do.”

<6> ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἰσελθε εἰς τὴν πόλιν καὶ λαληθήσεται σοι ὅ τί σε δεῖ ποιεῖν.
6 alla anastēthi kai eiselthe eis tēn polin,
But get up and enter into the city,
kai lalēthēsetai soi ho ti se dei poiein.
and it shall be told to you what it is necessary for you to do.

וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתּוֹ עָמְדוּ נִאֱלָמִים
:ȳt̄z̄ȳʔ k̄l̄ w̄z̄k̄ȳ l̄ȳq̄ʔ-x̄k̄ ȳoʔȳ w̄z̄ȳ

זוֹהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתּוֹ עָמְדוּ נִאֱלָמִים
כִּי שָׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹל וְאִישׁ לֹא הִבִּיטוּ:

**7. w'ha'anashim 'asher hal'ku 'ito `am'du ne'elamim
ki sham`u 'eth-haqol w'ish lo' hitu.**

Acts9:7 The men who traveled with him stood speechless
because they heard the voice but the man was not visible to them.

<7> οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἐνεοί,
ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς μηδένα δὲ θεωροῦντες.
7 hoi de andres hoi synodeuontes autō heistēkeisan eneoi,
And the men traveling with him had stood speechless,
akouontes men tēs phōnēs mēdena de theōrountes.
hearing the voice but no one seeing.

וְהָיָה שְׂאוּל מִן־הָאָרֶץ וּבִפְתָחוֹ אֶת־עֵינָיו לֹא רָאָה אִישׁ
:q̄w̄ȳl̄ ȳʔȳz̄l̄ȳz̄ȳ ȳk̄z̄ȳ q̄z̄ȳ ȳq̄z̄ȳz̄ȳ

חַוִּיקָם שְׂאוּל מִן־הָאָרֶץ וּבִפְתָחוֹ אֶת־עֵינָיו לֹא רָאָה אִישׁ
וַיַּחֲזִיקוּ בְיָדוֹ וַיּוֹלִיכֵהוּ לְדַמָּשְׁק:

**8. wayaqam Sha'ul min-ha'arets ub'phath'cho 'eth-`eynayu lo' ra'ah 'ish
wayachaziqu b'yado wayolikuhu l'Damaseq.**

Acts9:8 Shaul arose from the ground, but when his eyes were opened, he saw no one.
And leading him by the hand they brought him into Damaseq.

<8> ἡγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδὲν ἔβλεπεν· χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.

8 ēgerthē de Saulos apo tēs gēs,

And was raised Saul from the ground,

aneōgmenōn de tōn ophthalmōn autou ouden eblepen;

and having been opened his eyes he was seeing nothing.

cheiragōgountes de auton eisēgagon eis Damaskon.

And being led by the hand, they brought him into Damascus.

ⲁⲭⲱⲰ ⲕⲞⲩ ⲕⲟⲩ ⲕⲟⲩ ⲙⲉⲧⲙⲉⲧ ⲭⲱⲞⲱ ⲭⲩⲕⲉⲙ ⲩⲛⲁⲛⲁⲓ ⲉⲓⲩⲱⲰⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ
טוֹתְחַשְׁכָּה עֵינָיו מִרְאֹת שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלֹא אָכַל וְלֹא שָׁתָה:

9. watech'shak'nah `eynayu mer'oth sh'loseth yamim w'lo' 'akal w'lo' shathah.

Acts9:9 His eyes was prepared for three days without sight,
and did not eat and did not drink.

<9> καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.

9 kai ēn hēmeras treis mē blepōn, kai ouk ephagen oude epien.

And he was three days not seeing, and did not eat nor drink.

ⲩⲛⲁⲛⲁⲓ ⲉⲓⲩⲱⲰⲭⲁⲩ ⲩⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ
ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ
יִתְלַמֵּיד אֶחָד הָיָה בְּדַמְשֶׁק חֲנַנְיָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו

10. w'thal'mid 'echad hayah b'Dameseq Chanan'Yah sh'mo wayo'mer 'elayu ha'Adon bamachazeh Chanan'Yah wayo'mer hin'ni 'Adoni.

Acts9:10 There was a certain disciple at Dameseq, by name ChananYah.
The Adon said unto him in a vision, "ChananYah." He said, "Behold, I am, My Adon."

<10> Ἦν δὲ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ ὀνόματι Ἄνανίας,
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἐν ὀράματι ὁ κύριος, Ἄνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ, κύριε.

10 Ēn de tis mathētēs en Damaskō onomati Hananias,

Now there was a certain disciple in Damascus by name Ananias,

kai eipen pros auton en horamati ho kyrios, Hanania.

And spoke to him in a vision the Master, Ananias.

ho de eipen, Idou egō, kyrie.

And he said, "Behold, I am here, Master."

ⲕⲁⲩ ⲉἶⲛⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ
ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲉⲧⲉⲛ
יא וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֲדֹנָן קוֹם לֵךְ אֶל-הַרְחֹב הַנִּקְרָא הַיִּשָּׁר וּשְׂאֵל
בְּבֵית יְהוּדָה לְאִישׁ טָרְסִי וּשְׁמוֹ שְׂאוּל כִּי הִנֵּה-הוּא מְתַפְּלֵל:

11. wayo'mer 'elayu ha'Adon qum le'k 'el-har'chob haniq'ra' hayashar ush'al b'beyth Yahudah l'ish Tar'si ush'mo Sha'ul ki hinneh-hu' mith'palel.

Acts9:11 And the Adon said to him, "Arise and go to the street called Straight,

and seek in the house of Yahudah for a man of Tarsus named Shaul,
for behold, he is praying,”

<11> ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν καλουμένην
Εὐθείαν καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρσεά·
ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται

11 ho de kyrios pros auton, Anastas poreuthēti epi tēn hrymēn tēn kaloumenēn Eutheian
And the Master said to him, “Having arisen, go to the street being called straight
kai zētēson en oikiā Iouda Saulon onomati Tarsea;
and seek in the house of Judas Saul by name a man from Tarsus.

idou gar proseuchetai
For behold he is praying

אָנָּאֵהָא כִּי אֲנִיִּיחַ יְשׁוּעַי וְכִי־אֶגְאָי אֶפְהַיֵּשׁ כִּי־יָי 12
:אֲכַרְיֵי גַּיְוֵי יוֹסֵף יֵאֶזְ-אֶי יֵבֶלֶוּ מְוֵי
יב ויִרְא בַּמַּחְזֵה וְהִנֵּה־אִישׁ וְשָׁמוֹ חַנְנִיָּה בְּאֵי הַחֲדָרָה
וַיִּשֶׁם עָלָיו אֶת־יָדָיו לְמַעַן יָשׁוּב וַיִּרְאָה:

12. wayar' bamachazeh w'hinneh-'ish ush'mo Chanan'Yah ba' hachad'rah
wayasem `alayu 'eth-yado l'ma`an yashub w'yir'eh.

Acts9:12 “and has seen in a vision, behold, a man named ChananYah
coming in the instillation and laying his hands on him, so that he may see again.”

<12> καὶ εἶδεν ἄνδρα [ἐν ὀράματι] Ἀνανίαν ὀνόματι εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ
[τὰς] χεῖρας ὅπως ἀναβλέψῃ.

12 kai eiden andra [en horamati] Hananian onomati eiselthonta
and he saw a man in a vision Ananias by name having entered
kai epithenta autō [tas] cheiras hopōs anablepsē.
and having placed upon him his hands that he may see again.

מְכַרְיֵי מְכַרְיֵי כִּי־אֶפְהַיֵּשׁ אֶגְאָי אֶפְהַיֵּשׁ אֶפְהַיֵּשׁ יוֹסֵף 13
:מְכַרְיֵי מְכַרְיֵי אֶפְהַיֵּשׁ אֶגְאָי אֶפְהַיֵּשׁ אֶפְהַיֵּשׁ אֶפְהַיֵּשׁ
יג וַיַּעַן חַנְנִיָּה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי שָׁמַעְתִּי רַבִּים מְסַפְּרִים
עַל־הָאִישׁ הַזֶּה כַּמָּה רָעוֹת עָשָׂה לְקְדוֹשֵׁיךָ בִּירוּשָׁלַם:

13. waya`an Chanan'Yah wayo'mar 'Adoni shama`ti rabbim m'sap'rim `al-ha'ish
hazeh kamah ra`oth `asah liq'dosheyak biYrushalam.

Acts9:13 ChananYah answered and said, “My Adon, I have heard from many numbers
about this man, how much evil he did to Your saints at Yerushalam,”

<13> ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου
ὅσα κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλήμ·

13 apekrithē de Hananias, Kyrie, ēkousa apo pollōn peri tou andros toutou
And answered Ananias, “Master, I heard from many about this man
hosa kaka tois hagiois sou epoiēsen en Ierousalēm;
how many evil things to your saints he did in Jerusalem.”

14 וְגַם-פֶּה רְשׁוּת יְשׁ-לוֹ מֵאֵת רֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים לְאַסֹּר
אֶת-כָּל-הַקֹּרְאִים בְּשִׁמְךָ:

14. w'gam-poh r'shuth yesh-lo me'eth ra'shey hakohanim
le'esor 'eth-kal-haqor'im bish'meak.

Acts9:14 “and here even he has authority from the chief priests
to bind all those calling on Your name.”

<14> καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων
δηῆσαι πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.

14 kai hōde echei exousian para tōn archiereōn
“And here he has authority from the chief priests
dēsai pantas tous epikaloumenous to onoma sou.
to bind all the ones calling upon Your name.”

15 טוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֲדֹנָי יְהוֹי כִּי-כִלִּי חֲפִיץ הוּא לִי לְשִׂאת
אֶת-שְׁמִי לְפָנֶי גוֹיִם וּמְלָכִים וְלִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

15. wayo'mer 'elayu ha'Adon le'k ki-k'li chephets hu' li lase'th 'eth-sh'mi liph'ney
goyim um'lakim w'lip'h'ney b'ney Yis'ra'El.

Acts9:15 But the Adon said to him, “Go, for he is a chosen vessel unto Me,
to bear My name before the gentiles and kings and before the sons of Yisra'El”;

<15> εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος, Πορεύου, ὅτι σκευὸς ἐκλογῆς ἐστίν μοι οὗτος τοῦ
βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν τε καὶ βασιλέων υἱῶν τε Ἰσραήλ.

15 eipen de pros auton ho kyrios, Poreuou, hoti skeuos eklogēs estin moi houtos
But said to him the Master, “Go, for a chosen instrument is to me this one
tou bastasai to onoma mou enōpion ethnōn te kai basileōn huiōn te Israēl;
to carry My name before both gentiles and kings and the sons of Israel.”

16 טז כִּי אֲנִי אֶרְאֶהוּ כְּמָה יְשׁ-לוֹ לְסַבֵּל לְמַעַן שְׁמִי:

16. ki 'ani 'ar'ehu kamah yesh-lo lis'bol l'ma'an sh'mi.

Acts9:16 “for I shall show him how much he has to suffer because of My name.”

<16> ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.

16 egō gar hypodeixō autō hosa dei auton
“For I shall show to him how much it is necessary for him
hyper tou onomatōs mou pathein.
on behalf of My name to suffer.”

17 וְעַל-כֵּן יִשְׂרָאֵל-אֶת-שְׁמִי אֶפְרָח אֶפְרָח וְעַל-כֵּן יִשְׂרָאֵל-אֶת-שְׁמִי אֶפְרָח

יז וַיֵּלֶךְ חַנְנִיָּה וַיִּבֹא הַבַּיְתָה וַיִּשָּׂם אֶת-יָדָיו עָלָיו וַיֹּאמֶר
 שְׂאוּל אַחֵי הָאָדוֹן יְחֹשֶׁעַ הַנְּרָאָה אֵלָיךָ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר-בָּאתָ
 בָּהּ שְׁלַחְנִי לְמַעַן תִּפְקַחְנָה עֵינָיךָ וְתִמְלֵא רוּחַ הַקֹּדֶשׁ׃

17. wayele'k Chanan'Yah wayabo' habay'thah wayasem 'eth-yadayu `alayu wayo'mar Sha'ul 'achi ha'Adon Yahushua hanir'eh 'eleyak badere'k 'asher-ba'tah bah sh'lachani l'ma'an tipaqach'nah `eyneyak w'thimale' Ruach haQodesh.

Acts9:17 So ChananYah departed and went into the house, and after laying his hands on him said, “Brother Shaul, the Adon **וַיֵּלֶךְ**, who appeared to you on the road by which you were coming, has sent me so that you may regain your sight and be filled with the Holy Spirit.

<17> Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας καὶ εἰσήλθεν εἰς τὴν οἰκίαν καὶ ἐπιθεὶς ἐπ’ αὐτὸν τὰς χειρᾶς εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς ὁ ὀφθείσ σοι ἐν τῇ ὁδῷ ἣ ἦρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῆς πνεύματος ἁγίου.

17 Apēlthen de Hananias kai eisēlthen eis tēn oikian kai epitheis ep' auton
 And departed Ananias and entered into the house and having placed upon him
tas cheiras eipen, Saoul adelphe, ho kyrrios apestalken me,
his hands, he said, “Brother Saul, the Master has sent me,
Iēsous ho ophtheis soi en tē hodō hē ērchou,
 Yahushua the one having appeared to you on the road by which you were coming,
hopōs anablepsēs kai plēsthēs pneumatōs hagiou.
 that you may see again and may be filled with the Holy Spirit.”

יח וַיִּכְרַע וַיִּבְרָא נֶפְלֹו מֵעַל עֵינָיו כְּמוֹ קַשְׂקָשִׁים
 וַתִּפְקַחְנָה פְּתָאָם וַיִּקָּם וַיִּטְבַּל׃

18. uk'rega` naph'lu me'al `eynayu k'mo qas'qasim watipaqach'nah pith'om wayaqam wayitabel.

Acts9:18 Immediately there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight suddenly, and he got up and was immersed.

<18> καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν τε καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη

18 kai eutheōs apepesan autou apo tōn ophthalmōn hōs lepides,
 And immediately fell from his eyes something like scales,
anablepsen te kai anastas ebaptisthē
 and he saw again and having arisen he was baptized

יט וַיִּשְׁמַע פָּרְסֵהָיִם מְחַל לְיִשְׁרָאֵל
 וַיִּשְׁמַע מִיְּהוֹשֻׁעַ הַנֶּפְלִי וַיִּשְׁמַע מִיְּהוֹשֻׁעַ הַנֶּפְלִי

יט ויאכל לחם ויחזק

וישב שאול ימים אחדים עם-התלמידים אשר בדמשק:

19. wayo'kal lechem wayechezaq
wayesheb Sha'ul yamim 'achadim im-hatal'midim 'asher b'Damaseq.

Acts9:19 He received food and he was strengthened.
Shaul sat down with the disciples who were at Damaseq some days.

<19> καὶ λαβὼν τροφήν ἐνίσχυσεν.
'Εγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῶ μαθητῶν ἡμέρας τινὰς

19 kai labōn trophēn enischysen.
and having received food, he regained strength.
Egeneto de meta tōn en Damaskō mathētōn hēmeras tinas
Now he was with the in Damascus disciples some days,

אמר כוימחר ויקרא בבתי כנסיות את-יהושע לאמר
כי-הוא בן-האלהים הוא:

20. way'maher wayiq'ra' b'batey k'nesioth 'eth-Yahushua le'mor
ki-hu' Ben-ha'Elohim hu'.

Acts9:20 and immediately he proclaimed **וואמר** in the houses of synagogues, saying, for "He is the Son of the Elohim."

<20> καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

20 kai euthēōs en tais synagōgais ekērýssen ton Iēsoun
and immediately in the synagogues he was preaching Yahushua,
hoti houtos estin ho huios tou theou.
that this one is the Son of the Elohim.

אמר כוימחר ויקרא בבתי כנסיות את-יהושע לאמר
כי-הוא בן-האלהים הוא:

21. wayith'm'hu kal-hashom'im wayo'm'ru halo' zeh hu'
'asher he'ebid biYrushalam 'eth-qor'ey hashem hazeh
ul'ma'an zo'th ba' henah lahabi'am 'asurim liph'ney ra'shey hakohanim.

Acts9:21 All who heard him were amazed, and said, "Is this not he who destroyed those calling on this Name in Yerushalam, and has come here for this, to take them bound before the chief priests?"

<21> ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας εἰς Ἱερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐλήλυθει ἵνα δεδεμένους αὐτοὺς ἀγάγη ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς;

21 existanto de pantes hoi akouontes kai elegon,

And were astonished all the ones listening and they were saying,

Ouch houtos estin ho porthēsas eis Ierousalēm

“Not this one is the one having destroyed in Jerusalem

tous epikaloumenous to onoma touto, kai hōde eis touto elēlythei

the ones calling upon this name, and here for this reason he had come

hina dedemenous autous agagē epi tous archiereis?

that having bound them he might lead them to the chief priest?”

כב וְשָׂאוֹל הָיָה הוֹלֵךְ וְחֹזֵק וְיִקְהָם אֶת-הַיְהוּדִים יִשְׁבִּי
בְּמִשְׁק בְּהוֹכִיחוֹ כִּי-זֶה הוּא הַמָּשִׁיחַ:

22. w'Sha'ul hayah hole'k w'chazeq

wayaham 'eth-haYahudim yosh'bey Dameseq b'hokicho ki-zeh hu' haMashiyach.

Acts9:22 But Shaul was growing stronger and was confounding the Yahudim who dwelt in Dameseq by proving that this is the Mashiyach.

<22> Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο καὶ συνέχυνεν [τοὺς] Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῶ συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.

22 Saulos de mallon enedynamouto kai synechynnen [tous] Ioudaious

But Saul even more was being strengthened and was confounding the Jews,

tous katoikountas en Damaskō symbibazōn hoti houtos estin ho Christos.

the ones dwelling in Damascus, demonstrating that this one is the Messiah.

כג וַיְהִי כִּי-אָרְכוּ-לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּנְעֲצוּ הַיְהוּדִים יַחְדָּו לְהַמִּיתוֹ:
כד וַיִּנְדַּע לְשָׂאוֹל אֲרָבָם וְהָמָּה שְׂמָרוּ אֶת-הַשְּׂעָרִים יוֹמָם
וְלַיְלָה לְהַמִּיתוֹ:

23. way'hi ki-'ar'ku-lo sham hayamim wayiuada`atsu haYahudim yach'daw lahamitho.

Acts9:23 And it came to pass after many days increased to him there, the Yahudim plotted together to kill him,

<23> Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν αὐτόν.

23 Hōs de eplērounto hēmerai hikanai, synebouleusanto hoi Ioudaioi anelein auton;

But when were fulfilled many days, plotted the Jews to kill him.

כד וַיִּנְדַּע לְשָׂאוֹל אֲרָבָם וְהָמָּה שְׂמָרוּ אֶת-הַשְּׂעָרִים יוֹמָם
וְלַיְלָה לְהַמִּיתוֹ:

24. wayiuada`l'Sha'ul 'ar'bam w'hemah sham'ru 'eth-hash`arim yomam

walay'lah lahamitho.

Acts9:24 But their plot became known to Shaul. They were closely watching the gates day and night, to kill him.

<24> ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλή αὐτῶν.
παρετηροῦντο δὲ καὶ τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν·

24 egnōsthē de tō Saulō hē epiboulē autōn. paretērounto de
But was made known to Saul their plot and they were watching
kai tas pylas hēmeras te kai nyktos hopōs auton anelōsin;
also the gates both day and night that him they might kill.

:אָפּגאַנג און טאָג און נאַכט פאַרזען און וואַרטן אויף אים צו טוילן אים
כַּה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ הַתְּלָמִידִים לְלַיְלָה וַיֹּרִידוּהוּ בַּסֵּל בְּעֵד הַחֹמָה:

25. wayiq'chu 'otho hatal'midim lay'lah wayoriduhu basal b'ad hachomah.

Acts9:25 But his disciples took him by night, and let him down through the wall lowering him in a basket.

<25> λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς
διὰ τοῦ τεύχους καθῆκαν αὐτὸν χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.

25 labontes de hoi mathētai autou nyktos
Having taken but his disciples during the night
dia tou teichous kathēkan auton chalasantes en spyridi.
through the wall they led down him having lowered him in a basket.

מאָדערנע טאַגער און נאַכטער זענען אַרבעטן געווען אויף אים צו טוילן אים
כֹּו וַיְהִי כְּבוֹא שְׂאוּל יְרוּשָׁלַיִם וַיִּבְקֹשׁ לְהִלָּאֵת אֶל-הַתְּלָמִידִים

וַיִּירָאוּ כָּלָם מִפָּנָיו וְלֹא הֵאֱמִינוּ כִּי-תֵלְמִיד הוּא:

26. way'hi k'bo' Sha'ul Y'rushalay'mah way'baqesh l'hilaath 'el-hatal'midim wayir'u kulam mipanayu w'lo' he'eminu ki-tal'mid hu'.

Acts9:26 And it came to pass when Shaul came to Yerushalayim, he tried to join with the disciples, but they were all afraid of his presence, not believing that he was a disciple.

<26> Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐπέιραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς,
καὶ πάντες ἐφοβούντο αὐτὸν μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς.

26 Paragenomenos de eis Ierousalēm epeirazen kollasthai tois mathētais,
And having arrived in Jerusalem he was trying to be associated with the disciples,
kai pantes ephobounto auton mē pisteuontes hoti estin mathētēs.
and all were afraid of him not believing that he is a disciple.

וּפָּנָיו וְלֹא הֵאֱמִינוּ כִּי-תֵלְמִיד הוּא: וְכָל-הַתְּלָמִידִים יָרְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָדָעוּ שֶׁהוּא תֵלְמִיד:

וּפָּנָיו וְלֹא הֵאֱמִינוּ כִּי-תֵלְמִיד הוּא: וְכָל-הַתְּלָמִידִים יָרְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָדָעוּ שֶׁהוּא תֵלְמִיד:

כַּזְוִיקָח אֶתֹו בַר־נָבָא וַיְבִיאֵהוּ אֶל־הַשְּׁלִיחִים וַיְסַפֵּר לָהֶם
אֶת אֲשֶׁר־רָאָה בַדֶּרֶךְ אֶת־הָאָדוֹן וְכִי הוּא הִבֵּר אֵלָיו
וְאֲשֶׁר הִשְׁמִיעַ בְּאָמֶץ לְבָו בְּדַמְשֶׁק אֶת־שֵׁם יְהוֹשֻׁעַ:

27. wayiqach 'otho Bar-naba' way'bi'ehu 'el-hash'lichim
way'saper lahem 'eth 'asher-ra'ah badere'k 'eth-ha'Adon w'ki hu' diber 'elayu
wa'asher hish'mi`a b'omets libo b'Dameseq 'eth-shem Yahushuà.

Acts9:27 But Bar Naba took him and brought him to the apostles and described to them
how he had seen the Master on the road, and that He had talked to him,
and how at Damascus he had spoken out with his heart boldly in the name of **וַיְהוֹשֻׁעַ**.

<27> Βαρναβᾶς δὲ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ διηγήσατο
αὐτοῖς πὼς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν κύριον καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ καὶ πὼς ἐν Δαμασκῷ
ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.

27 Barnabas de epilabomenos auton ēgagen pros tous apostolous
But Barnabas having taken hold of him brought him to the apostles

kai diēgēsato autois pōs en tē hodō eiden ton kyrion kai hoti elalēsen autō,
and told them how on the road he saw the Master and that he spoke to him,
kai pōs en Damaskō eparrēsiasato en tō onomati tou Iēsou.
and how in Daemascus he spoke boldly in the name of Yahushua.

וַיְהוֹשֻׁעַ בְּאָמֶץ לְבָו בְּדַמְשֶׁק אֶת־שֵׁם יְהוֹשֻׁעַ
וַיְבִיאֵהוּ אֶת־הָאָדוֹן וַיְסַפֵּר לָהֶם
כַּח וַיְהִי אִתָּם יוֹצֵא נָבָא בִּירוּשָׁלַם
וַיְקַרָּא בְּאָמֶץ לְבָו בְּשֵׁם הָאָדוֹן יְהוֹשֻׁעַ:

28. way'hi 'itam yotse' waba' biYrushalam
wayiq'ra' b'omets libo b'shem ha'Adon Yahushuà.

Acts9:28 And he was with them, coming in and going out at Yerushalam,
speaking out boldly in the Name of the Adon.

<28> καὶ ἦν μετ' αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἱερουσαλήμ,
παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου,

28 kai ēn met' autōn eisporeuomenos kai ekporeuomenos eis Ierousalēm,
And he was with them entering and exiting in Jerusalem,
parrēsiazomenos en tō onomati tou kyriou,
speaking boldly in the name of YHWH,

וַיְהוֹשֻׁעַ בְּאָמֶץ לְבָו בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ
וַיְבִיאֵהוּ אֶת־הָאָדוֹן וַיְסַפֵּר לָהֶם
כַּח וַיְהִי אִתָּם יוֹצֵא נָבָא בִּירוּשָׁלַם
וַיְקַרָּא בְּאָמֶץ לְבָו בְּשֵׁם הָאָדוֹן יְהוֹשֻׁעַ:

כַּח וַיְהִי אִתָּם יוֹצֵא נָבָא בִּירוּשָׁלַם
וַיְקַרָּא בְּאָמֶץ לְבָו בְּשֵׁם הָאָדוֹן יְהוֹשֻׁעַ:

29. way'daber wayith'wakach gam `im-haYahudim haY'wanim
w'hem zamamu lahamitho.

Acts9:29 He was speaking and also arguing with the Yahudim
being the Yewanim (Greeks), but they plotted to kill him.

<29> ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς,
οἱ δὲ ἐπεχείρουν ἀνελεῖν αὐτόν.

29 elalei te kai synezētei pros tous Hellēnistas,
and he was speaking and debating with the Hellenists,
hoi de epecheiroun anelein auton.
and they were attempting to kill him.

אָלֵלַי טֵעֵ אַון סִינעזֵטֵי פֿרֹס טֹוס Ἑλλֵניסְטֵאָס,
וֵי דֵעֵפֵעֵיֶרֹונ אָנעלֵינ אֹוטֹונ.

לְוִישְׁמֵעוּ הָאֲחִים וַיּוֹרִידוּ אֹתוֹ לְקֵיסָרְיָה וַיִּשְׁלַחְהוּ אֶל-טַרְסוֹס׃
30. wayish'm'u ha'achim wayoridu 'otho l'Qeysar'Yah way'shal'chuhu 'el-Tar'sos.

Acts9:30 And when the brethren learned of this,
they brought him down to QeysarYah and sent him out to Tarsos.

<30> ἐπιγνόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτόν εἰς Καισάρειαν
καὶ ἐξαπέστειλαν αὐτόν εἰς Ταρσόν.

30 epignontes de hoi adelphoi katēgagon auton eis Kaisareian
But having learned of this, the brothers brought down him to Caesarea
kai exapesteilan auton eis Tarson.
and sent out him to Tarsus.

לְעִירֵי שְׁלוֹם לְקַהְלוֹת בְּכָל-מְקוֹמוֹת יְהוּדָה וְהַגָּלִיל
וּשְׁמֹרֹן וְתִבְנֵינָה וְתַתְּהַלְכָנָה בְּיִרְאַת הָאָדוֹן
וְתַרְבִּינָה בְּנֶחֱמַת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ׃

31. way'hi shalom laq'hiloth b'kal-m'qomoth Yahudah w'haGalil
w'Shom'ron watibaneynah watith'halak'nah b'yir'ath ha'Adon
watir'beynah b'nechamath Ruach haQodesh.

Acts9:31 And it came to pass that the assembly throughout all the places of Yahudah
and the Galil and Shomron had peace and were multiplied, being built up and walking
in the reverence of the Adon and in the consolation of the Holy Spirit.

<31> Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας
καὶ Σαμαρείας εἶχεν εἰρήνην οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου
καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐπληθύνετο.

31 Hē men oun ekklēsia kath' holēs tēs Ioudaias kai Galilaias kai Samareias
The then assembly throughout all of Judea and Galilee and Samaria
eichen eirēnēn oikodomoumenē kai poreuomenē tō phobō tou kyriou
had peace, being built up and going on in the fear of YHWH
kai tē paraklēsei tou hagiou pneumatou eplēthyneto.
and in the comfort of the Holy Spirit it was increasing.

32 xʔyʔyʔa-lyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ
 :ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ
 לב ויהי בסבב פטרס בכל-המקומות
 ויירד גם אל-הקדושים אשר ישבו בלוד:

32. way'hi bis'bob Pet'ros b'kal-ham'qomoth wayered gam 'el-haq'doshim 'asher yash'bu b'Lod.

Acts9:32 And it came to pass, as Petros (Kepha) was passing through all the places, he came down also to the saints who were dwelling at Lod.

<32> Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν
 καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα.

32 Egeneto de Petron dierchomenon dia pantōn katelthein

Now it came about that Peter passing through all areas to come down
 kai pros tous hagiois tous katoikountas Lydda.
 also to the saints, the ones dwelling in Lydda.

33 ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ
 :ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ
 לגוימצא-שם איש שמו אננים
 והוא שכב על-משכבו זה שמנה שנים והוא נכה אברים:

33. wayim'tsa'-sham 'ish sh'mo 'Anias w'hu' shokeb `al-mish'kabo zeh sh'moneh shanim w'hu' n'keh 'ebarim.

Acts9:33 There he found a certain man named Anias, which was laying on his bed for these eight years and he was paralyzed.

<33> εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπον τινα ὀνόματι Αἰνέαν ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κρᾶβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.

33 heuren de ekei anthrōpon tina onomati Ainean ex etōn oktō katakeimenon

And he found there a certain man by name Aeneas, of years eight laying
 epi krabattou, hos ēn paralelymenos.
 on a mat, who had been paralyzed.

34 ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ
 :ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ ʔyʔyʔyʔ
 לד ויאמר אליו פטרס אננים רפאך יהושע המשיח קום
 הצע את מטתך אתה ויקם כרגע:

34. wayo'mer 'elayu Pet'ros 'Anias r'pha'aak Yahushuà haMashiyach qum hatsa` 'eth mitath'ak 'atah wayaqam k'raga`.

Acts9:34 Petros (Kepha) said to him, Anias, “Owʔyʔyʔ the Mashiyach heals you! Rise up and you make your bed.” And immediately he rose up.

<34> καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰάταί σε Ἰησοῦς Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.

34 kai eipen autō ho Petros, Ainea, iatai se Iēsous Christos;
 And said to him Peter, “Aeneas, heals you Yahushua the Messiah
 anastēthi kai strōson seautō. kai eutheōs anestē.
 get up and make your bed for yourself.” And immediately he got up.

יְיָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ 35
 לְהִיָּתָא אֹתוֹ כָּל־יֹשְׁבֵי לֹד וְהַשָּׂרוֹן וַיִּפְּנּוּ אֶל־הַאֲדוֹן:

35. wayir'u 'otho kal-ysh'bey Lod w'haSharon wayiph'nu 'el-ha'Adon.
 Acts9:35 And all those dwelling at Lod and Sharon saw him and turned to the Adon.

<35> καὶ εἶδαν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα
 καὶ τὸν Σαρῶνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν κύριον.

35 kai eidan auton pantes hoi katoikountes Lydda kai ton Sarōna,
 And saw him all the ones dwelling in Lydda and Sharon,
 hoitines epestrepsan epi ton kyrion.
 who turned to the Master.

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ 36
 :אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ
 לְוַתְּלַמִּידָהּ בְּיָפוֹ וַיְשָׂמָהּ טַבִּיתָא תַרְגוּמוֹ צְבִיָּה
 וְהִיא מְלֵאָה מַעֲשִׂים טוֹבִים וַיְצַדְקוּתָא אֲשֶׁר עָשָׂתָה:

36. w'thal'midah b'Yapho ush'mah Tabitha' tar'gumo Ts'biYah
 w'hi' m'le'ah ma`asim tobim uts'daqoth 'asher `asathah.
 Acts9:36 And in Yapho there was a certain disciple named Tabitha
 (which by interpretation is called TsebiYah); this woman was abounding
 with deeds of kindness and charity which she did.

<36> 'En 'Ioppē de tis ēn mathētria onomati Tabithá, ἢ διερμηνευομένη
 λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.

36 En Ioppē de tis ēn mathētria onomati Tabitha,
 In Joppa now there was a certain disciple by name Tabitha,
 hē diermēneuomenē legetai Dorkas;
 which being translated means, Dorcas,
 hautē ēn plērēs ergōn agathōn kai eleēmosynōn hōn epoiei.
 this one was full of good works and of almsgiving which she was doing.

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ 37
 :אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ
 לְזוֹיָהִי בְּיָמִים קָדְמִים וַתִּחַלָּה וַתָּמֹת
 וַיִּרְחְצוּ אֹתָהּ וַיִּשְׂימוּהָ בַעֲלִיָּה:

37. way'hi bayamim hahem watecheleh watamoth
 wayir'chatsu 'othah way'simuah ba`aliah.
 Acts9:37 And it came to pass in those days, that she fell sick and died.
 And they had washed her and they laid her in an upper room.

<37> ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν·
λούσαντες δὲ ἔθηκαν [αὐτὴν] ἐν ὑπερώῳ.

37 **egeneto** de **en tais hēmerais ekeinaiis asthenēsasan autēn** apothanein;
And **it came about in those days having become sick this one** died.
lousantes de **ethēkan [autēn] en hyperōō**.
And **having washed her they put this one in the upper story**.

מכאן נראה כי פטרוס היה קרוב להם ויגיד להם
כי פטרוס הוא קרוב להם ויגיד להם
כי פטרוס הוא קרוב להם ויגיד להם
כי פטרוס הוא קרוב להם ויגיד להם

38. **w'Lod q'robah hi' l'Yapho wayish'm`u hatal'midim ki Phet'ros sham wayish'l'chu**
'elayu sh'ney 'anashim wayiph'ts`ru-bo l'bil'ti he`atsel la`abor 'aleyhem.

Acts9:38 Lod was **near Yapho** and the disciples, **having heard that Petros (Kepha)**
was there, **sent two men to him, urging him, not to delay in coming to them.**

<38> ἐγγὺς δὲ οὐσῆς Λύδδας τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι
Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες,
Μὴ ὀκνήσης διελθεῖν ἕως ἡμῶν.

38 **eggys** de **ousēs Lyddas tē Ioppē hoi mathētai akousantes hoti Petros estin en autē**
And **near being Lydda to Joppa, the disciples having heard that Peter is in it,**
apesteilan duo andras pros auton parakalountes,
they sent two men to him summoning him,
Mē oknēsēs dielthein heōs hēmōn.
that **he may not hesitate to come to us.**

לפיכך פטרוס ויגיד להם ויגיד להם
ותגשנה אליו כל האלמנות בוכיות ומראות לו את הכתנות
ואת הבגדים אשר עשתה צבקה בעודה עמהן

39. **wayaqam Pet'ros wayele'k 'itam ub'bo'o he`eluhu 'el-ha`aliah**
watigash'nah 'elayu kal-ha'al'manoth bokiioth umar'oth lo 'eth hakutanoth
w'eth hab'gadim 'asher `as'thah Ts'biYah b'`odah `imachen.

Acts9:39 And **Petros (Kepha) rose up** and **went with them.** And **when he arrived,**
they brought him into the upper room. **All the widows stood beside him,** weeping
and **showing him the inner garments** and the outer garments **that TsebiYah made**
while she was with them.

<39> ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον

εἰς τὸ ὑπερῶν καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσai
καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ’ αὐτῶν οὐσα ἢ Δορκάς.

39 anastas de Petros synēlthen autois;

And having arisen Peter went with them;

hon paragenomenon anēgagon eis to hyperōn

whom having arrived they brought up into the upper story

kai parestēsan autō pasai hai chērai klaiousai kai epideiknymenai chitōnas

and stood beside him all the widows crying and showing the shirts

kai himatia hosa epoiei met’ autōn ousa hē Dorkas.

and garments as many as was making with them while being Dorcas.

יָבֹא עִינֶיהָ וְתָרָא אֶת-פֶּטְרוֹס וְתִתְעוֹדָד׃
מִיּוֹצֵא פֶּטְרוֹס אֶת-כָּל־הַחֹצֵה וַיִּכְרַע עַל-בְּרָכָיו
וַיִּתְפַּלֵּל וַיִּפֶן אֶל-גּוֹיְתָהּ וַיֹּאמֶר טָבִיטָא קוּמִי
וְתִפְתַּח אֶת-עֵינֶיהָ וְתָרָא אֶת-פֶּטְרוֹס וְתִתְעוֹדָד׃

40. wayotse' Phet'ros 'eth-kulam hachutsah wayik'ra' `al-bir'kayu
wayith'palel wayiphen 'el-g'wiathah wayo'mer Tabitha' qumi
watiph'tach 'eth-`eyneyah watere' 'eth-Phet'ros watith'`odad.

Acts9:40 But Petros (Kepha) sent them all out and knelt down on his knees and prayed.
and turning to the body, he said, “Tabitha, arise.” And she opened her eyes,
and seeing Petros (Kepha), she sat up.

<40> ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος καὶ θεὶς τὰ γόνατα προσηύξατο
καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι.
ἢ δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισεν.

40 ekbalōn de exō pantas ho Petros kai theis ta gonata

And having put out outside everyone Peter, and having fallen on his knees,

prosēuxato kai epistrepsas pros to sōma eipen, Tabitha, anastēthi.

he prayed and having turned to the body he said, “Tabitha, get up.”

hē de ēnoixen tous ophthalmous autēs, kai idousa ton Petron anakathisen.

And she opened her eyes, and having seen Peter she sat up.

מֵא וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקֶּם אֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת-הַקְּדוֹשִׁים
וְאֶת-הָאֱלֵמָנוֹת וַיַּעֲמֵד אֹתָהּ חַיָּה לְפָנֵיהֶם׃

41. wayish'lach yado wayaqem 'othah wayiq'ra' 'eth-haq'doshim
w'eth-ha'al'manoth waya'amed 'othah chayah liph'neyhem.

Acts9:41 he gave her his hand and lifted her up.

And calling the saints and widows, he presented her alive in their presence.

<41> δούς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν·

φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.

41 dous de autē cheira anestēsen autēn;

And having given to her his hand he raised up her.

phōnēsas de tous hagiouis kai tas chēras parestēsen autēn zōsan.

And having called the saints and the widows he presented her living.

42 :וַיִּזְדַּקְדַּק בְּכָל־יָפוֹ וַיֵּאֱמִינוּ רַבִּים בְּאַדְוֹן

מב וַיִּזְדַּקְדַּק הַדְּבָר בְּכָל־יָפוֹ וַיֵּאֱמִינוּ רַבִּים בְּאַדְוֹן:

42. wayiuada` hadabar b'kal-Yapho waya'aminu rabbim ba'Adon.

Acts9:42 The word became known all over Yapho, and many believed in the Adon.

<42> γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης

καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν κύριον.

42 gnōston de egeneto kath' holēs tēs Ioppēs, kai episteusan polloi epi ton kyrion.

Known and it became throughout all Joppa, and many believed on the Master.

43 :וַיָּבֹא אֵלָיו אֶחָד מֵעֲמָלֵי הַבָּיִת שֵׁמוֹן בֶּרֶךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וַיָּבֹא אֵלָיו אֶחָד מֵעֲמָלֵי הַבָּיִת שֵׁמוֹן בֶּרֶךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

מג וַיָּבֹא אֵלָיו אֶחָד מֵעֲמָלֵי הַבָּיִת שֵׁמוֹן בֶּרֶךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וַיָּבֹא אֵלָיו אֶחָד מֵעֲמָלֵי הַבָּיִת שֵׁמוֹן בֶּרֶךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

43. wayo'el lashebeth b'Yapho yamim rabbim `im-bur'si 'echad ush'mo Shim'on.

Acts9:43 And it came to pass, that he stayed for many days in Yapho with one tanner named Shimeon.

<43> Ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς μένειν ἐν Ἰόππῃ παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.

43 Egeneto de hēmeras hikanas meinai en Ioppē

And it came about many days he remained in Joppa

para tini Simōni byrsei.

with a certain Simon, a tanner.